

**BỘ NÔNG NGHIỆP  
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN  
CỤC QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG  
NÔNG LÂM SẢN VÀ THỦY SẢN**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 03 tháng 3 năm 2011

Số: 311. /QLCL-CL1

V/v: Xuất khẩu cá tra fillet đông lạnh  
vào Papua New Guinea

Kính gửi:

- Các doanh nghiệp chế biến cá tra/basa xuất khẩu;
- Các Trung tâm Chất lượng nông lâm thủy sản vùng 1-6.

Ngày 28/02/2011, Cục Quản lý Chất lượng Nông lâm sản và Thủy sản (NAFIQAD) nhận được công thư của Cơ quan Thanh tra và Kiểm dịch nông nghiệp (NAQIA) Papua New Guinea (PNG) về việc NAQIA chính thức cho phép nhập khẩu sản phẩm cá tra/basa fillets đông lạnh Việt Nam, cụ thể:

- Cơ sở chế biến cá tra/basa fillet đông lạnh xuất khẩu vào PNG phải nằm trong danh sách được phép chế biến và xuất khẩu thủy sản do NAFIQAD công nhận. Danh sách này được đăng tải tại website của NAFIQAD (địa chỉ <http://www.nafiqad.gov.vn/>).

- Các lô hàng cá tra/basa xuất khẩu vào PNG phải kèm theo chứng thư do NAFIQAD cấp (theo mẫu do NAQIA quy định).

Đồng thời, NAQIA cũng thông báo thủ tục nhập khẩu và các yêu cầu đối với nhà nhập khẩu cá tra/basa vào PNG.

*(Chi tiết xin xem công thư và mẫu chứng thư gửi kèm)*

Để triển khai yêu cầu của Cơ quan thẩm quyền PNG, Cục yêu cầu các đơn vị thực hiện như sau:

1. Các doanh nghiệp chế biến sản phẩm cá tra/basa fillet đông lạnh:

- Chủ động liên hệ với nhà nhập khẩu để tìm hiểu về thủ tục kiểm soát nhập khẩu cá tra/basa fillet đông lạnh vào PNG và thực hiện theo đúng quy định.
- Thực hiện đăng ký với các Trung tâm vùng thuộc Cục để được kiểm tra, chứng nhận chất lượng cho lô hàng cá tra/basa fillet đông lạnh xuất khẩu vào PNG.
- Xác nhận đầy đủ các thông tin tại Phần I - Chứng thư đối với các lô hàng cá tra/basa fillet đông lạnh đăng ký xuất khẩu vào PNG.

2. Các Trung tâm Chất lượng nông lâm thủy sản vùng 1-6:

- Phổ biến, hướng dẫn các doanh nghiệp trên địa bàn thực hiện đúng các nội dung theo yêu cầu của Cơ quan thẩm quyền PNG đối với các lô hàng cá tra/basa fillet đông lạnh xuất khẩu vào thị trường này.
- Kiểm tra, cấp chứng thư (in trên mẫu giấy chống giả mạo) cho các lô hàng cá tra/basa fillet đông lạnh đăng ký xuất khẩu vào PNG theo mẫu đúng quy định (Thông tư 09/2010/TT-BNNPTNT ngày 26/2/2010 và Quyết định 3535/QĐ-BNN-QLCL ngày 10/12/2009 của Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn).

Đề nghị các đơn vị lưu ý thực hiện.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- PCT. Trần Bích Nga;
- Phòng KH-TH (phối hợp);
- CQ QLCL Nam bộ, Trung bộ;
- Tổng Cục Hải quan;
- VASEP;
- Lưu VT, CL1.



09571492



**NATIONAL AGRICULTURE QUARANTINE & INSPECTION AUTHORITY**  
***Office of the Chief Veterinary Officer***

---

28 February 2011

**Mr Tran Bich Nga**  
Deputy Director General  
National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Socialist Republic of Vietnam


Dear Mr Tran Bich Nga,

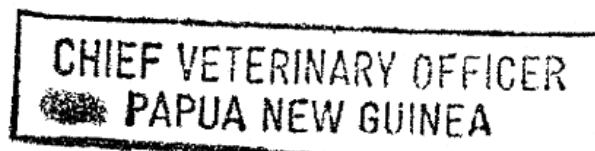
**OFFICIAL APPROVAL FOR IMPORTATION OF BASA FILLETS FROM VIETNAM**

Thank you for your extensive collaboration with NAQIA on this matter. Our correspondence with NAFIQAD has been fruitful in establishing a certification protocol for the proposed import, and I am pleased to officially approve the importation of basa fillets from Vietnam into Papua New Guinea.

To comply with Vietnamese regulations, I am conveying to you the final certification format as mutually agreed which entails PNGs general sanitary requirements for the import control of basa fillets from Vietnam.

Yours faithfully,

  
**Dr Nime Kapo, BVSc**  
Chief Veterinary Officer



CC:

- The Managing Director, NAQIA, PNG

## FINAL REPORT

### General sanitary measures for importation of basa fillets from Vietnam

This follows a risk analysis process considering potential biosecurity risks associated with the importation of frozen, skinless and boneless fillet meat of pangasid catfish (*Pangasius* spp., basa) from Vietnam into Papua New Guinea.

The aquatic animal health status of PNG is largely undefined as our veterinary and aquatic animal health infrastructure is still developing. However, the environmental health status has been pristine with little influence from exotic diseases and other major economic diseases of fresh water and marine fish. Hence a cautious approach was employed in the risk analysis for importation of basa fillets from Vietnam.

Notwithstanding the disease risks, it is noted that the separation of the fillets from the rest of the carcass effectively removes the majority of organisms that might be present in the live animal. Titres of pathogenic organisms in muscle are usually many times lower than those found in the viscera. It is also considered that the quantities of waste from human consumption of basa fillets are likely to be small and it was apparent that the likelihood of product entering the aquatic environment in sufficient quantities to represent an infectious dose is so low and deemed negligible. In addition, the period of time frozen effectively reduces any parasitic burdens to levels where the likelihood of entry to Papua New Guinea is also negligible. To mitigate any residual risk to human health, water quality standards were specified to prevent entry of foodborne hazards.

Consequently, PNG accepts importation of basa fillets from Vietnam based on the agreed certification protocol as follows.

#### Permit requirements

1. A permit to import must be obtained from the National Agriculture Quarantine and Inspection Authority (NAQIA) of PNG.
2. The importer must supply the following information:
  - name and address of the exporter
  - name and address of the export establishment approved by NAFIQAD Vietnam and listed on their website [www.nafiqad.gov.vn](http://www.nafiqad.gov.vn)
3. Permits will be issued for single consignments only.

#### Certification requirements

- a. MANUFACTURER'S DECLARATION:
  - Details of dispatched consignment
  - In addition, the following must be declared by the representative of the approved export establishment



- (i) The *(name and address of the manufacturing establishment)* is licensed for food processing and is registered for export *(quote identification numbers where applicable)*.
- (ii) The pangasius fish fillets in this consignment originate from fish harvested only in the Republic of Vietnam.
- (iii) The fillets were frozen and held at -18°C, or lower, for at least 7 days (168 hours).

.....  
Signature of Delegate of

.....  
Date

*(name and address of the manufacturing establishment)*

**b. HEALTH CERTIFICATION:**

The health certification must be done in the following format:

I, *(state name and title of official government veterinary officer or delegate)* of the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD) of Vietnam hereby certify that:

- (i) I am familiar with the process of manufacture and have no reason to doubt the truth of the manufacturer's declaration in Part (A) above.
- (ii) The *(name and address of the manufacturing establishment)* is an approved establishment under regulations governing food processing and exports of the Government of the Republic of Vietnam.
- (iii) The farm of origin of the Pangasius fish are also registered with and under the regulatory control of the Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) of Vietnam.
- (iv) The Pangasius fish use for the processing of the fillets are derived from broodstock resident in Vietnam only
- (v) Any fish showing clinical signs of disease, septicaemia or skin ulceration have not been harvested for processing into this commodity
- (vi) Fish harvested are not subject to emergency slaughter for disease reasons, regardless of whether or not they display clinical signs themselves.
- (vii) Potable quality water is used in the processing plant for the processing of the commodity
- (viii) The above named products in this consignment are wholesome, and fit for human consumption

.....  
Signature of official delegate

.....  
Date

Official Stamp



MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT - SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
NATIONAL AGRO-FORESTRY-FISHERIES QUALITY ASSURANCE DEPARTMENT -BRANCH 4

Address  
TEL : FAX : E-mail:

## HEALTH CERTIFICATE

Serial No.XX0000/00/CH

### Part I. Details of dispatched consignment

1. Consignor:
2. Consignee:
3. Departure from: ....., VIETNAM
4. Destination:
5. Container No.:                      Seal No.:
6. Means of transport/Vessel name and voyage number:
7. Estimated date of departure:

DESCRIPTION OF GOODS	PACKAGES (CTNS)	NET WEIGHT (KGS)
1.		
2.		
3.		
TOTAL		

8. The *(name and address of the manufacturing establishment)* is licensed for food processing and is registered for export *(quote identification numbers where applicable)*.
9. The Pangasius fish fillets in this consignment originate from fish harvested only in the Socialist Republic of Vietnam.
10. The fillets were frozen and held at -18°C, or lower, for at least 7 days (168 hours).

.....  
Signature of Delegate of  
*(name and address of the manufacturing establishment)*

.....  
Date

## Part II. Health Certification

I, *(state name and title of official government veterinary officer or delegate)* of the National Agro-Forestry and Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD) of Vietnam hereby certify that:

- (i) I am familiar with the process of manufacture and have no reason to doubt the truth of the manufacturer's declaration in Part (A) above.
- (ii) The *(name and address of the manufacturing establishment)* is an approved establishment under regulations governing food processing and exports of the Government of the Republic of Vietnam.
- (iii) The farm of origin of the Pangasius fish are also registered with and under the regulatory control of the Ministry of Agriculture and Rural Development (MARD) of Vietnam.
- (iv) The Pangasius fish use for the processing of the fillets are derived from broodstock resident in Vietnam only
- (v) Any fish showing clinical signs of disease, septicaemia or skin ulceration have not been harvested for processing into this commodity
- (vi) Fish harvested are not subject to emergency slaughter for disease reasons, regardless of whether or not they display clinical signs themselves.
- (vii) Potable quality water is used in the processing plant for the processing of the commodity
- (viii) The above named products in this consignment are wholesome, and fit for human consumption

.....  
Signature of official delegate

.....  
Date

.....  
Official Stamp

09571492